

PABLO SOROZÁBAL

2022



2022an, Pablo Sorozabal konpositore donostiarraren jaiotzaren 125. urteurrena ospatzen da, baita Pio Baroja donostiar nobelagilearena (150. urteurrena).

Donostia Musikak hiru kontzertu antolatzea erabaki du ekainean. Horietan, Pablo Sorozabalen ia obra guztia ezagutzera emango dugu: ahotserako musika, ganbera musika eta txistu eta abesbatzarako musika. Abendurako utziko ditugu Pio Baroja letra daraman “Adiós a la Bohemia” opera.

Ekainean, konpositorearen birbiloben bitartez ezagutuko ditugu ahots eta ganbera musikak, bi kontzertuetarako hautatutako artista handiekin batera. Hirugarren kontzertua Donostiako Txistulari Bandarena izango da, ondorengo koroekin batera: Donestebeko Mendi eta Astigarragako Eragiyok. Sorozabalek txistuentzat, abesbatza bakarrarentzat eta txistu eta abesbatzarentzat konposatu zuen musika eskainiko digute eta Kresala Dantza taldeak ere lagunduko die.

Abenduan, Pablo Sorozabalen omenaldiari amaiera borobila emate aldera, haren “opera chica” eskainiko dugu: “Adiós a la Bohemia”. Libretoaren egilea den Pio Baroja omentzeko era balioko digu.

En el año 2022 se celebra el 125 aniversario del nacimiento del compositor donostiarra Pablo Sorozábal y el 150 aniversario del novelista también donostiarra Pio Baroja.

En Donostia Musika vamos a organizar tres conciertos en junio donde se dará a conocer casi la totalidad de la obra de Pablo Sorozábal para voz, de su música de cámara y su música para Txistu y coro, dejando para diciembre el montaje de su ópera “Adiós a la Bohemia” con letra de Pío Baroja.

En junio serán las biznietas del compositor quienes nos darán a conocer la música vocal y de cámara, acompañados de grandes artistas escogidos para los dos conciertos. El tercer concierto será la Banda de Txistularis de Donostia junto a los coros: Mendi de Donestebe y Eragiyok de Astigarraga, a los que acompañará el grupo de Danza Kresala, quienes nos ofrecerán la música que Sorozábal compuso para Txistus, para coro solo y para Txistus y coro.

Diciembre verá la culminación del homenaje a Pablo Sorozábal, con la puesta en escena de su “ópera chica”: “Adiós a la Bohemia”, que servirá para homenajear también a Pío Baroja, autor del libreto.



PABLO SOROZÁBAL MARIEZCURRENA (1897-1988)

Donostian jaio zen 1897ko irailaren 18an, Bergara kaleko 12an, familia ugari apal baten barruan. Alfredo Larrocharekin Musika Teoria eta biolina ikasten hasi zen Donostiako Udalaren Musika Eskolan, eta, gero, Donostiako Kasinoko Orkestran sartu zen, 17 urte besterik ez zituela. Geroago, 1918an, Madrilera joan zen Orkestra Filarmonikoan jotzeko. Bere musika-gaitasun ukaezinari esker, 1.500 pezetako beka lortu zuen Gipuzkoako Foru Aldundiak Alemaniara, Leipzigera, musika-ikasketak zabaltzera joateko. Han, zuzendaritzaren munduan lehen harremana izan zuen, Gotriansteinwegorchesterraren kargu egin baitzuen, eta lehen arrakastak lortu zituen.

Katiuskarekin 1931n hasi zuen bere jarduera lirikoa, eta, haren atzetik, beste film garrantzitsu batzuk, hala nola La Isla de las Perlas (1933) eta Adiós a la Bohemia (1933). 1934an, La del manojo de rosas estreinatu zuen, eta konpositore gisa zuen ospea zimendatu zuen. 1936an, La taberna del puerto lortu zuen, bere kanta arrakastatsuenetako batekin.

Ere lan sinfoniko eta kameralariagatik nabarmendu zen, Capricho Español, Suite Vasca, Txistulariak, etab. ere biltzen baititu. Euskal ohiturei oso lotuta egon zen beti, eta Jesus Guridiren El Casillan partitura magistrala onartu zuen.

Sorozabalgo sinpatia liberalek isolatu samar utzi zuten Espainiako Gerra Zibilaren ondoren, eta, beraz, haren ondorengo zarzueletako asko antzeztu zituzten Madrildik kanpo edo hiriko antzoki txikiagoetan. Horietako batzuk Black maitasun-istorio alegorikoa, pailazoa (1942) edo Don Manolito sainetea (1943) dira. Zinemaren alorrean ere ekarpenak egin zituen, hala nola Marcelinoren soinu-banda, ogia eta ardoa.

Madrilgo Orkestra Sinfonikoko zuzendari gisa egindako lanak amaiera ezin hobea izan zuen 1952an, Shostakovicheko Leningrado sinfonia zuzentzeko baimena ukatu zitzaionean. 1988ko abenduaren 26an Madrilen hil zenean, amaitu zen zarzuelaren ibilbide historiko sortzailea.

Nació en San Sebastián en el 18 de septiembre 1897, en la calle Bergara nº 12, en el seno de una humilde familia numerosa. Comenzó a estudiar Teoría Musical y violín con Alfredo Larrocha en la Academia Municipal de Música de San Sebastián, para pasar más tarde a formar parte de la Orquesta del Casino de San Sebastián, con solo 17 años. Más tarde, en 1918, acude a Madrid para tocar en la Orquesta Filarmónica. Gracias a su indiscutible capacidad musical consigue una beca de 1.500 pesetas de la diputación de Gipuzkoa para ir a ampliar sus estudios musicales a Alemania, en Leipzig, donde tuvo su primer contacto en el mundo de la dirección al hacerse cargo de la Gottriansteinwegorchester logrando sus primeros éxitos.

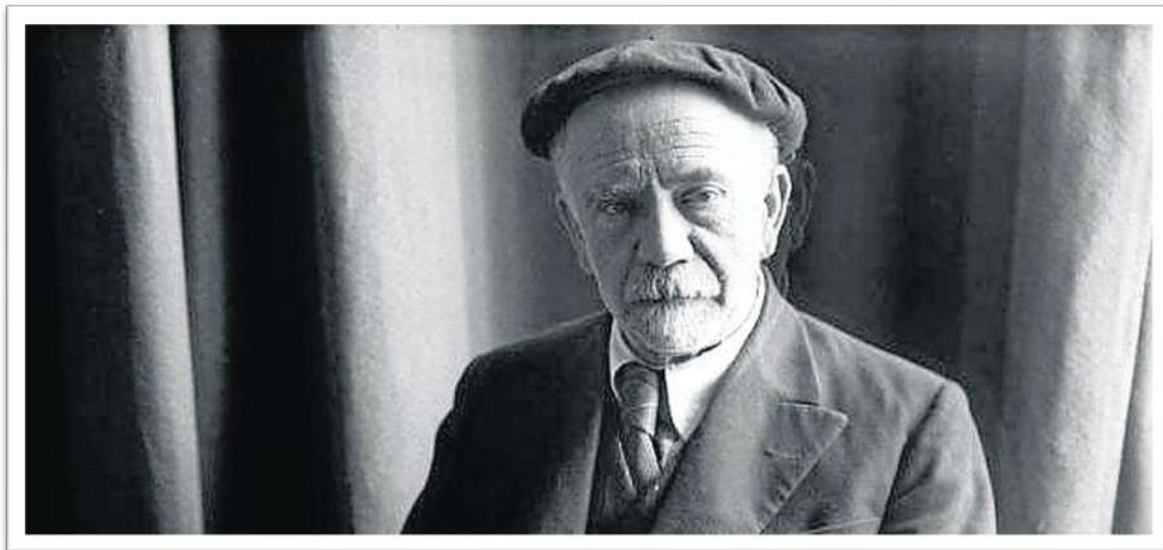
Con Katuska comienza su actividad lírica en 1931, a la que seguirían otros títulos tan importantes como La Isla de las Perlas (1933) y Adiós a la Bohemia (1933). En 1934 estrena La del manojo de rosas, con la que termina de cimentar su fama como compositor, consiguiendo en 1936, con La tabernera del puerto, uno de sus más resonantes éxitos.

Se distinguió por su labor sinfónica y de cámara, que reúne también obras como Capricho Español, Suite Vasca, Txistulariak, etc. Siempre estuvo muy apegado a las costumbres vascas y reconoció en El Caserío (de Jesús Guridi) una partitura magistral.

Las simpatías liberales de Sorozábal le dejaron un tanto aislado tras la Guerra Civil española, con lo que muchas de sus posteriores zarzuelas fueron representadas antes fuera de Madrid o en teatros de menor prestigio de la ciudad. Algunas de ellas son el ambicioso romance alegórico Black, el payaso (1942) o el sainete Don Manolito (1943). Realizó también contribuciones en el campo del cine, como la banda sonora de Marcelino, pan y vino.

Su labor como director de la Orquesta Sinfónica de Madrid finalizó de manera abrupta en 1952, cuando le fue denegado el permiso para dirigir la Sinfonía Leningrado de Shostakovich. Con su muerte en Madrid el 26 de diciembre de 1988, el recorrido histórico creativo de la zarzuela llegó a su fin.





PÍO BAROJA Y NESSI (1872-1956)

Donostian jaio zen 1872ko abenduaren 28an, Okendo kaleko 6an. 98ko belaunaldikoa. Baroja medikuntzan doktoratu zen, literaturaren alde egingo zuen lanbidea, eleberria landu zuen jarduera eta, askoz gutxiago, antzerkia. Donostiako familia aberats batean hazi zen, kazetaritzarekin eta inprentako negozioekin lotuta.

Donostiak karlistek haien inguruan altxatu zuten lekua bonbardatu zuenean (Miguel de Unamunok *Paz en la guerra* eleberrian deskribatua), familiak Kontxako pasealekuko txalet batera aldatu zuen bizilekua. Baina 1879an Madrilera joan ziren denak, Barojak zazpi urte eskas zituenean, Fuencarral kalera eta Mico arotik gertu, Bilboko eta Quevedoko glorieten artean, haurtzaro madrildarra markatu zuen gune batean.

Aitak Madrilgo Institutu Geografiko eta Estatistikoan egiten zuen lan, eta bi urte geroago, Espiritu Santuko kalera itzuli zen bizitzera. Garai hartan, Madrilgo garaiko pertsonaiak ikusi ahal izan zituen Barojak: Asturiasko aguadoreak, Kubako gerratik zetozen kaleak betetzen zituzten soldaduak, atezainak, hainbat bidaiari...

1900ean bere lehen liburua argitaratu zuen, *Vidas sombrías* izeneko ipuin-bilduma, gehienak Cestonan idatziak, herrialde hartako jendeaz eta mediku gisa izandako esperientziez osatuak. Ipuin horietako bat *Caídos* da, 1923an Madrilen estreinatutako *Adiós a la Bohemia* antzezlanaren ernamuina. Lan hori Donostiako Auzitegi Nagusian aurkeztuko litzateke, Pablo Sorozabal biolin-jotzailea izan baitzen han.

Bere lanik ezagunenen artean, honako hauek nabarmentzen dira: *Tierra vasca* tetralogia honako historioekin: *La casa de Aizgorri* (1900), *El mayorazgo de Labraz* (1903), *Zalacaín el aventurero* (1908) eta *La leyenda de Jaun de Alzate* (1922). *El Mar* bere bigarren tetralogia da: *Las inquietudes de Shanti Andía* (1911); *El laberinto de las sirenas* (1923); *Los pilotos de altura* (1929) eta *La estrella del capitán Chimista* (1930) hartzen ditu. *La Juventud Perdida* berriz, *Las noches del Buen Retiro* (1934), *El cura de Monleón* (1936) eta *Locuras de carnaval* (1937) biltzen ditu.

Pixkanaka arterioesklerosiak jota, 1956an hil zen eta Madrilgo Hilerri Zibilean lurperatu zuten (La Almudenakoaren ondoan).

Nace en San Sebastián el 28 de diciembre de 1872, en el número 6 de la calle Oquendo. Perteneciente a la generación del 98. Baroja, que se doctoró en medicina, profesión que abandonaría en favor de la literatura, actividad en la que cultivó la novela y, en mucha menor medida, el teatro. Creció en el seno de una familia acomodada de San Sebastián, relacionada con el periodismo y los negocios de imprenta.

A causa del bombardeo de San Sebastián por el sitio que habían levantado en torno a ellos los carlistas (descrito por Miguel de Unamuno en su novela *Paz en la guerra*), la familia cambió de domicilio a un chalet del paseo de la Concha. Pero en 1879 se trasladaron todos a Madrid cuando Baroja contaba apenas siete años, a la calle Fuencarral y cerca de la era del Mico, entre la glorietas de Bilbao y Quevedo, espacio que marcó su infancia madrileña. El padre trabajaba en el Instituto Geográfico y Estadístico de Madrid y en un par de años volvió a cambiar de domicilio a la vecina calle de Espíritu Santo. Baroja pudo contemplar durante este periodo a los personajes madrileños de la época: los aguadores de origen asturiano, los soldados que llenaban las calles procedentes de la Guerra de Cuba, las porteras, viajeros diversos...

En 1900 publicó su primer libro, una recopilación de cuentos titulada *Vidas sombrías*, la mayoría compuestos en Cestona sobre gentes de esa región y sus propias experiencias como médico. Uno de esos cuentos es *Caídos* que será el germen para su obra teatral

Adiós a la Bohemia estrenada en Madrid en 1923. Esta obra se representaría en el Teatro Principal de San Sebastián, donde intervino como violinista Pablo Sorozabal.

Entre sus obras más famosas destacan: *Tierra vasca* es una tetralogía que agrupa *La casa de Aizgorri* (1900), *El mayorazgo de Labraz* (1903), *Zalacaín el aventurero* (1908) y *La leyenda de Jaun de Alzate* (1922). *El Mar* es su segunda tetralogía: acoge *Las inquietudes de Shanti Andía* (1911); *El laberinto de las sirenas* (1923); *Los pilotos de altura* (1929) y *La estrella del capitán Chimista* (1930). La juventud perdida reúne *Las noches del Buen Retiro* (1934); *El cura de Monleón* (1936) y *Locuras de carnaval* (1937).

Afectado poco a poco por la arterioesclerosis, murió en 1956 y fue enterrado en el Cementerio Civil de Madrid (junto al de La Almodena).





Antolatzailea / Organizador:

Donostia Musika

Omenezko zikloa / Ciclo homenaje

Pablo Sorozábal 1897 – 2022

— *Teatro Victoria Eugenia Antzokia*

19:30h

22.06 I. Kontzertua / Concierto **Su Música Vocal**

- Irene Sorozábal (*Mezzo*)
- Jone Martinez (*Sopranoa*)
- Mario Lerena (*Pianoa*)
- Izaskun Sanz (*Gitarra*)



23.06 II. Kontzertua / Concierto **Su Música de cámara**

- Nerea Sorozábal (*Biolontxelo*)
- Bálint Váray (*Biolina*)
- Pablo Suarez (*Biolina*)
- Paula García (*Biola*)
- Angela Lobato (*Biolontxelo*)
- Darío Llano (*Pianoa*)

24.06 III. Kontzertua / Concierto **Su Música para txistu y coro**

- Banda de Txistularis Donostia
- Eragiyok Abesbatza
- Mendi Abesbatza
- Kresala Dantza taldea

Helduak / Adultos:
Abonamendua 35€
Sarrera 15€

< 30 urte / años:
Sarrera 8€

Babesleak / Patrocinan:



EL DIARIO VASCO

TEATRO VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA

19:30

Donostia Musikak hiru kontzertu antolatzea erabaki du ekainean. Horietan, Pablo Sorozabalen ia obra guztia ezagutzera emango dugu: ahotserako musika, ganbera musika eta txistu eta abesbatzarako musika.

En Donostia Musika vamos a organizar tres conciertos en junio donde se dará a conocer casi la totalidad de la obra de Pablo Sorozábal para voz, de su música de cámara y su música para Txistu y coro.

EKAINA 22 JUNIO

SU MÚSICA VOCAL

EKAINA 23 JUNIO

SU MÚSICA DE CÁMARA

EKAINA 24 JUNIO

SU MÚSICA PARA TXISTU Y CORO



22 JUNIO EKAINA: SU MÚSICA VOCAL

Lehen kontzertu honetan, ahotserako eta pianorako egin dituen lanak ezagutarazi nahi ditugu, baita bi ahotserako eta gitarrarako egindakoak ere. Programa osatzeko, zarzuela-bikoteak eta erromantzak programatu dira. Irene Sorozábal mezzo-sopranoak aurkeztuko digu saioa.

En este primer concierto, queremos dar a conocer sus obras para voz y piano, así como para dos voces y guitarra. Para completar el programa se programan algunas romanzas y dúos de zarzuela. La encargada de presentarnos el programa será la biznieta del compositor, la mezzosoprano Irene Sorozábal.

Egitaraua / Programa:

- Siete lieder: versión para mezzosoprano revisada en 1976
- Ocho canciones a dos voces inspiradas en motivos vascos
- 2 lieder: La dernière Feuille - Rondel Printanier- Ill'ta gero, beti lurpean
- Oración de la madre del torero (Homenaje a Turina)
- Recuerdas aquella tarde (Adiós a la bohemia)
- Qué es el amor (Las de Caín)

Interpretatzaileak / Intérpretes:

Irene Sorozábal Moreno (Mezzosopranoa)

Jone Martínez (Sopranoa)

Mario Larena (Pianoa)



Irene Sorozábal

23 JUNIO EKAINA: SU MÚSICA DE CÁMARA

Bigarren kontzertua Ensemble Sorozabalek interpretatuko du. Talde honetako kide da Nerea Sorozábal, musikagilearen biloba, eta berak aurkeztuko du programa. Ganberatalde instrumentaletarako ia lan guztia interpretatuko da.

El segundo concierto estará interpretado por el Ensemble Sorozábal, pertenece a esta agrupación la biznieta del compositor Nerea Sorozábal, quien presentará el programa. Un programa donde se interpretará la casi totalidad de su obra para formaciones instrumentales de cámara.

Egitaraua / Programa:

- Cuarteto en Fa mayor para cuerdas, op. 3 (1920)
 - o I. Allegro agitato II. Andante casi adagio III. Allegro bien marcado
- Piezas para violín y piano (1924)
 - o “Eresi” “Inguruko” “Txistulariak”
- Piezas para trío con piano (1925)
 - o “Txori abestiak” “Ume malkoak”
- Suite de “La del manojo de rosas” para violín y violonchelo (arreglada por Nerea Sorozábal)
 - o I. Introducción y primer número II. Pasodoble III. Chotis IV. Romanza de Ascensión V. Si tú sales a Rosales VI. Farruca
- Fantasías de zarzuela

Interpretatzaileak / Intérpretes:

Pablo Suárez Calero (Biolina)

Bálint Váray, (Biolina)

Paula García Morales (Biola)

Nerea Sorozábal Moreno (Biolontxelo)

Darío Llanos Javierre (Piano)



Nerea Sorozábal

24 JUNIO EKAINA: SU MÚSICA PARA TXISTU Y CORO

Hirugarren kontzertuan txistu bakarrerako, abesbatza bakarrerako eta txistu eta abesbatzarako musikarako duen obra eskainiko da ia bere osotasunean. Donostiako Txistulari Bandak parte hartuko du eta Jose Ignacio Ansorenak aurkeztuko ditu obrak. Gainera, Doneztebeko Mendi abesbatzak eta Astigarragako Eragiyok parte hartuko dute, baita Kresala dantza taldeak ere.

El tercer concierto nos ofrecerá casi toda su obra para txistu solo, coro solo y música para Txistu y coro. Contaremos con la participación de la Banda de Txistularis de Donostia cuyo director Jose Ignacio Ansorena, hará de maestro de ceremonias presentando las obras. Además, intervendrán los coros Mendi de Santesteban y el coro Eragiyok de Astigarraga. También intervendrá el grupo de danza Kresala.

Interpretatzaileak / Intérpretes:

Txistulariak

- Hirugarren kalez kale
- Dos danzas vascas
- Batelarien zortzikoa

Eragiyok abesbatza eta txistulari taldea

- Bigarren kalez kale
- Chantons mes chers amis
- Euskalerrria

Mendi abesbatza eta txistulari taldea

- Neskaxena
- Baserritarra
- Bentara noa
- Maite

Bi abesbatzak eta txistulari taldea

- Gabiltzan Kalez kale
- Donostia
- Gernika



BANDA TXISTULARIS DONOSTIA



Antolatzailea / Organizador:

Donostia Musika

Pablo Sorozábal – *Pío Baroja*

— *Teatro Victoria Eugenia Antzokia*

19:30h

Adiós a la Bohemia

- Miren Urbieta-Vega
- Luis Cansino
- David Lagares
- Jon Plazaola

Musikene Orkestra
Coro Easo Abesbatza
Víctor Pablo Pérez
Ignacio García

Produkzioa / Producción:
Donostia Musika



16/18.12.2022

Babesleak / Patrocinan:



ADIOS A LA BOHEMIA (1933)

“Opera chica” bat da, Pablo Sorozábal donostiarrak konposatutako ekitaldi batean, Pio Baroja donostiarraren libretoarekin. 1933ko azaroaren 21ean estreinatu zen Madrilén.

Barojako antzerkirako sorkuntza laburraren barruan, *Adiós a la bohemia* leku berezia da. Lau bertsio egin zituen, eta horietako bi zarzuelari lotuta daude, egilea oso zalea baitzen. Drama txiki honetan, porrot egin duen margolari baten eta haren neska-lagun ohi baten (prostituta) arteko harremana kontatzen da. Taberna batean, haien bizipenak eta gaurkotasun tristeak kontatzen dira. Sorozabalek nahi zuen arazo sozial bat eszenaratzea, benetako arazoei lotua, eta, beraz, lagunari musika egiteko baimena eskatu zion. Bien artean erabaki zuten elkarrizketa batzuk soprano eta baritono erromantzetarako bertso bihurtzea eta pertsonaien kopurua handitzea.

Arrakasta handirik gabeko estreinaldiaren ondoren, konpositoreak lagunari eskatu zion liburuan moldaketa batzuk egiten laguntzeko, eta laugarren eta azken bertsioa atera zen, arrakasta izango zuena.

Adiós a la bohemia obra berezia da, bai ikuspuntu dramatikotik bai musikaletik, eta, zalantzarik gabe, XX. mendeko zartzuela interesgarrienetako bat. Bide horrekin, zoritxarrez, ez zuen jarraitzailerik izan. Era berean, Sorozabal gustukoena zuen obra da.

Es una “ópera chica” en un acto, compuesta por el donostiarra Pablo Sorozábal, con libreto del también donostiarra Pío Baroja. Se estrenó en Madrid el 21 de noviembre de 1933.

Dentro de la breve creación para el teatro de Baroja, *Adiós a la bohemia* ocupa un lugar especial. De ella realizó cuatro versiones, dos de las cuales están vinculadas a la zarzuela, a la que el autor era muy aficionado. Este pequeño drama narra el reencuentro entre un pintor fracasado y una antigua novia suya, ahora prostituta, en una taberna donde rememoran sus vivencias y su triste actualidad. Sorozábal estaba deseoso de llevar a escena un asunto de carácter social, vinculado a problemas reales, por lo que se decidió a pedir permiso a su amigo para musicarla. Entre ambos acordaron convertir algunos diálogos en versos para las romanzas de soprano y barítono e incrementar el número de personajes.

Después de un estreno sin pena ni gloria, el compositor pidió a su amigo que le ayudase a hacer algunos arreglos en el libro, de lo que salió la cuarta y última versión, que es la que triunfaría.

Adiós a la bohemia es una obra singular tanto desde el punto de vista dramático como musical y, sin duda, una de las zarzuelas más interesantes del siglo XX, con la que se abrió un camino que, lamentablemente, no tuvo seguidores. Asimismo, es la obra de la que Sorozábal estaba más satisfecho.

ARGUDIOA- ARGUMENTO:

Teloiaren aurrean, eskale batek koadro errealista txiki bat erakutsiko die ikusleei.

Eszena auzoko kafetegi bat da, eta pintoreak eta zenbait pertsonaia bitxi elkartzen dira. Ramón iritsi da, porrot egin duen margolaria, eta Trinirekin hitz egin du, lehengo modelo eta maitalea. Berandu iritsi da, eta biek dute mahaietako bat. Irribarreen eta begiraden artean, beren gorabehera guztiak eta iraganeko garaiak komentatzen dituzte, eta konturatu dira ezin izan dituztela helburuak lortu, eta, azkenean, bizitzak aurpegi mikatza erakutsi die.

Txulo batek atea jo du, Triniren bila. Emazteak bihotzez agurtzen du eta atetik alde egiten du. Ramón harriturik ere alde egitea erabaki du, eszenaren aurrean, alaiak errealismoari eta bizitzaren samintasunari uko egin eta "ametsean bizitza gehiago balio duela" aldarrikatuz.

Ante el telón, un vagabundo expone al público lo que a continuación van a ver, un pequeño cuadro realista.

La escena representa un café de barrio, donde se reúnen pintores y varios personajes pintorescos. Llega Ramón, un pintor fracasado, el cual se ha citado con Trini, su antigua modelo y amante. Ella llega tarde y ambos ocupan una de las mesas; entre sonrisas y miradas, comentan todas sus peripecias y los tiempos pasados, cayendo en la cuenta de que no han podido lograr sus objetivos y al final la vida les ha demostrado su cara más amarga.

Un chulo llama a la puerta, buscando a Trini. Ella se despide cariñosamente y se marcha por la puerta. Ramón, perplejo, decide marcharse también, ante la escena el vagabundo reniega del realismo y de la amargura de la vida, proclamando "Vale más vivir en el sueño".

INTERPRETEAK – INTERPRETES:

TRINI: **MIREN URBIETA**

RAMON: **LUIS CANSINO**

UN VAGABUNDO: **DAVID LAGARES**

UN SEÑOR QUE LEE “EL HERALDO”: **JON PLAZAOLA**

UN CHULO: **JON PLAZAOLA**

UN PIANISTA: **JOSU OKIÑENA**

UNA VIOLINISTA: **LIANA GOURDJIA**

CORO DE BOHEMIOS: **CORO EASO ABESBATZA**

CORO DE PROSTITUTAS: **CORO EASO ABESBATZA**

ORQUESTA DE MUSIKENE

DIRECTOR MUSICAL: **VÍCTOR PABLO PÉREZ**

DIRECTOR CORO: **GORKA MIRANDA**

DIRECTOR ESCENA: **IGNACIO GARCÍA**